



Trace Foundation

ཀུན་ཕན་ཐབས་ཚུ་ཚོགས་པ།

利众基金会

EXTERNAL GRANTS PROPOSAL FINE ARTS FORM

མངོས་ཚུལ་རོགས་དཔུལ་ལྷན་ཡིག་གི་རེའུ་མིག་

美术资助申请书表

This form should be used for any request of funding related to fine arts under following activities.

- 1. Visual Arts: painting, sculpture, photography, printmaking, drawing, craft, etc.
2. Design: architecture, interior design, product design, graphic design, etc.
3. Dance and Performances,
4. Media Arts: film, radio, television, etc.
5. Music
6. Musical Theatre,
7. Opera,
8. Theatre,
9. Folk and Traditional Arts

Please complete this form either electronically or by hand. Add any documents about your organization and the project that you deem necessary. Please mail, fax or email your completed form to the relevant Trace Foundation Office.

རེའུ་མིག་འདི་ནི་ལུགས་གསལ་གྱི་མངོས་ཚུལ་ལས་གཞིའི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པའི་བྱ་བ་ཁག་ལ་བེད་སྤྱོད་གཏོང་རོགས།

- ༡ བརྟན་པར་གྱི་རིགས་ཏེ། རི་མོ། བཀོས། འདྲ་པར། པར་བཀོས། ཐིག་ལེན། ལག་རྩལ་ལ་སོགས་དང་།
༢ བཟོ་བཞུགས་ཏེ། ལུ་སྐྱེན་དང་། ཁང་པའི་ནང་གི་བཟོ་བཞུགས། ཐོན་ཆས་བཟོ་བཞུགས། ལྷོག་རིས་བཟོ་བཞུགས་ལ་སོགས་དང་།
༣ ཞབས་བྲོ་དང་འཁྲབ་སྟོན།
༤ ལྷ་བརྟན་གྱི་སྐྱེ་རྩལ་ཏེ། ལྷོག་བརྟན། རླུང་འཕྲིན། གཟུགས་མཐོང་བརྟན་འཕྲིན་ལ་སོགས་དང་།
༥ ལྷ་གཞུགས།
༦ ལྷ་གཞུགས་ཁང་།

ཕ གཏམ་བཞེད།

༤ འཇམ་སྟོན་ཁང་།

༧ དམངས་ཁྲོད་དང་སྲིལ་རྒྱུན་གྱི་སྐྱེ་ཅུལ་ལ་སོགས་ཡིན།

རྒྱུ་མིག་དེ་སློབ་གྲྭ་དམ་ཡང་ན་ལག་པས་དགའ་དགོས། རྒྱུ་མིག་སྐོར་ལ་ལ་སྟོན་ཡིག་ཆ་སོགས་ཡོད་ན་རྒྱུ་མིག་འདི་དང་མཉམ་དུ་བསྐྱར་
ན་ཚོག་བཀའ་ཟིན་པའི་རྒྱུ་མིག་འདི་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་པན་ལས་ཁུངས་ལ་ཡིག་ཟམ་དང་། ཡང་ན་མཁྲོགས་འཕྲིན། དེ་མིན་སློབ་ཡིག་ལ་སོགས་གང་ཅུང་བརྒྱུད་ནས་
བསྐྱར་དགོས།

这个表格应该被用于任何要求与美术活动相关的拨款。

1. 视觉艺术：绘画，雕刻，摄影，版画副职，图画，手工艺等。
2. 设计：建筑，室内设计，产品设计，图案设计等。
3. 舞蹈与表演。
4. 传媒艺术：电影，无线广播，电视等。
5. 音乐。
6. 歌剧院。
7. 戏剧。
8. 剧场。
9. 民间与传统艺术。

请用笔或电脑填写此表。如果你觉得需要，请附加有关你的组织和项目的其他材料。请通过邮局,传真或电子邮件将此表完整地寄到与此有关的利众基金会的办公室。

TF office use only

ཀུན་ལམ་གྱིས་དགའ་བྱ།
利众办公室使用

External Grant Proposal Log number

ཕྱི་རྒྱུན་རོགས་དཔུལ་ལྷུ་ཡིག་གི་ཐོ་འགོད་ཡང་བྲངས།
对外资助申请登记号码

External Grant Proposal Sector

ཕྱི་རྒྱུན་རོགས་དཔུལ་ལྷུ་ཡིག་གི་སློབ་ཚན།
对外资助申请领域

Primary Sector

སློབ་ཚན་གཙོ་བོ།
主要领域

Sub Sector

ཡང་ཚན།
下属领域

Proposal Submission Date:

year__ month__ day__

ལྷུ་ཡིག་འབྲུལ་བའི་དུས་ཚོད།

ལོ།

ཟླ།

ཉིན་མ།

递交申请日期:

年

月

日

Contact Information (person who will be in charge of the grant and/or will sign the grant contract)

Please print your name as shown on your ID / Passport

འབྲེལ་གཏུགས་ཁ་བྱང་། རྒྱ་སྐད་ལ་འདི་ལྟར་འབྲེལ་གཏུགས་མི་སྣ་དང་གན་རྒྱུ་མཚན་རྟགས་འགོད་མཁན་གྱི་མིའི་འབྲེལ་གཏུགས་ཁ་བྱང་། མིང་དེ་གཞུང་གི་ལག་ཁྱུར་དང་པ་མེད་ཐོག་ལ་ཇི་ལྟར་འཁོད་པ་ལྟར་བྲི་སྐད་ལ་གནང་།

联系信息(负责资金的人/或签署合同)请按照你的身份证/护照的名字书写。

Full Name in English (or Pinyin) དབྱིན་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། རྒྱ་ཡིག་ལ་མིང་ཆ་ཚང་། 英文全名 (或拼音)		Full name in Tibetan བོད་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། 藏文全名		Full name in Chinese རྒྱ་ཡིག་གི་མིང་ཆ་ཚང་། 中文全名	
Country / Province རྒྱལ་ཁབ་དང་། ཞིང་ཆེན། 国家/省		Prefecture ས་ཁུལ། 州		County རྫོང་། 县	
City/Township སྲོང་རྒྱུར་རྫོང་། སྲོང་རྫོང་། རྫོང་། 市/乡		Road /House Number ལམ་དང་རྒྱུ་གྱི་མུང་གྲངས། 路, 房间号码/ 门牌号码			
Office Phone ལས་ཁུངས་ཀྱི་ཁ་པར། 办公室电话		Home Phone རྒྱུ་གྱི་ཁ་པར། 家庭固定电话		Mobile Phone ལག་ཁྱུར་ཁ་པར། 手机	
Xiao Lin Tong ཞལ་ལོན་ཐུང་། 小灵通		Email རྩོམ་འཕྲིན། 电子邮箱		Fax བརྒྱུ་སྐྱེལ། 传真	

B. FOR INDIVIDUAL APPLICANTS ONLY སློབ་གྲྭ་ཡིག་གཏོང་མཁུག་གཅིག་ཕུས་དགའ་རྒྱ། 只限于个人申请		
Gender མོ་མོའི་རིགས། 性	M མོ་ 男 _____	F མོ། 女 _____
Country of Citizenship: རྒྱལ་ཁབ་གང་གི་སྤྱི་འབངས་ཡིན་པ། 国籍	Ethnic group or Nationality མི་རིགས་སམ་རྒྱལ་ཁོངས། 民族或国籍	
Current Academic Institutional Affiliation ད་ལྟོ་ཞུགས་འཇུག་ཚན་པ་གང་དང་འབྲེལ་ལམ་ཡོད་པ། 现所属科研单位		
Name of Institution and Address ཞུགས་འཇུག་ཚན་པའི་མིང་དང་ཁ་བྱང་། 单位名称及地址	School/Department སློབ་གླིང་དང་ཤེ་ཚན། 院校 / 系	Program ཚེད་ལས། 专业
Primary Discipline སློབ་གཞི་གཙོ་བོ། 主修	Secondary Discipline སློབ་གཞི་གཉིས་པ། 辅修	Expected Date of Completion ཐར་ཕྱིན་པའི་དུས་ཚོད། 何时毕业

Working experience (including current occupation) ལས་ཀའི་ཉམས་སྲོལ་། རྒྱ་རིམ་ནང་ད་ལྟོ་ལས་ཀ་ཚུན་དགོས། 工作经验（包括现在的职业）			
Period དུས་ཚོད། 时期	Institution ཚན་པ། 机构	Position གོ་གནས། 职务	Duties ལས་འགན། 职责

References Please provide two references [one should be from a recent employer, other one should be from village leader, county official etc. where project takes place]
 འཚམས་སྦྱོར་བ་གཉིས་ཀྱི་མིང་འབྲུལ་དགོས། རྒྱ་བཅའ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལས་ཁུངས་ནས་ཡིན་པ་དང་གཅིག་ཤོས་དེ་ལས་གཞི་སྤེལ་བྱེད་ཀྱི་ལུང་གི་ལས་
 བྱེད་པ་ལང་ན། མྱོང་སྤེལ་འགོ་པ་སོགས་ནས་ཡིན་དགོས།
参考。 请提供两个参考[一个应该最近的雇主，另一个应来自项目地的村领导县官员等]

Name མིང། 姓名	Title གོ་གནས། 职务	Institution / Work Unit སྤོབ་གྲུ་ལས་ཁུངས་ རྩེས། མཁོ་སྤོབ་ 机构/单位	Address ར་བྱུང། 地址	Telephone ར་པར། 电话	Email སྤོབ་འཕྲིན། 电子邮箱

Brief introduction of applicant. Please provide any details you deem necessary.

ལྷ་ཡིག་གཏོང་མཁན་འདྲིའི་དོན་དམིགས་མཁོར་གཟུགས་ཏེ་འདྲིའི་ཞིབ་མཐོན་འབྲུལ་དགོས།
申请者简介。请提供任何你觉得必要的细节。

C. FOR INSTITUTIONAL APPLICANTS ONLY

ཚན་པ་དང་ཚོགས་པ་ཁག་གི་ལྷན་ཡུན་གྲོལ་མཁན་གཅིག་ལུས་དགའ་རྒྱུ།

只限于机构申请

Brief introduction of applicant: Please provide the following information when applicable:

ལྷན་ཡུན་གྲོལ་མཁན་དོན་རྒྱུན་གྱི་གཞི་རྒྱུ་ལུས་མཁན་གྱི་གནས་ཚུལ་རྣམས་འབྲུལ་དགོས།

申请者简介。如果有可能请提供下列的信息。

1. Name of Founder: ཚོགས་པ་ལྷན་འདེབས་མཁན་གྱི་མིང། 创始人姓名

2. Name and position of Representative: ཚོགས་པ་དེའི་སྐུ་ཚབ་མི་སྲུང་མིང་དང་གོ་གནས།
代表人的姓名和地位

3. Mission: ཚོགས་པའི་དམིགས་ལུལ། 宗旨

4. Years in service: ཚོགས་པ་འདིས་བྱ་བ་བསྐྱབས་ནས་ལོ་གཞི་དཔྱད་འགོ་བ། 服务时间 _____

5. Number of staff: ལས་བྱེད་པའི་གྲངས་འབོར། 人员数 _____

6. Sector of Activities: ལས་འགུལ་གྱི་སྡེ་ཚན། 活动领域

7. Project areas : ལས་གཞི་སྡེ་ལུལ། 项目领域

8. Annual operating budget: ལོ་འཛིན་འགོ་སྟོང་གི་ཕྱོད་ཅིས། 年操作预算

D. FOR ALL APPLICANTS ལྷ་ཡིག་འབྲུལ་མཁན་ཚན་མས་དག་གི། 对所有申请者

1. Please provide information regarding any prior fine arts projects in which you were involved. (a few line description of prior project management / implementation skills with details of name/type of project, duration and location)

ཕྱོད་མ་སྤྱོད་ཕྱོད་བའི་མཛོལ་རྩལ་གྱི་ལས་གཞིའི་གནས་ཚུལ་མཁོ་སྤྱོད་གནང་ཚོགས། ། ལས་གཞི་སྤྱོད་ལུལ་གྱི་ས་གནས་དང་། དུས་ཡུན། ལས་གཞིའི་རིགས། ལས་གཞིའི་མིང་། དེ་བཞིན་ལས་གཞི་འཛོལ་སྤྱོད་དང་ལག་བསྟར་གྱི་ཉམས་སྤོང་ཚུ་ཚད་སོགས་འགོད་གྱི།

请提供你所参与的任何以前美术项目的信息。（几行对前期项目管理的描述/ 施技术的具体姓名/ 项目 类型，时期和地点）

你怎样得知利众基金会的？

Annual Report ___	TF Newsletter ___	TF website ___	Internet ___
ལོ་འཁོར་ལས་བསྐྱོམས།	ཀུན་ཕན་གྱི་གསར་འགོག	ཀུན་ཕན་གྱི་དྲ་ལོག	དྲ་ཚིག
年度报告	利众新闻通讯	利众网址	网络

Friends/colleagues ___	others (Please specify) ___
གྲོགས་པོ་དང་ལས་འགའ་བརྒྱུད།	གཞན་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཞིབ་ཐུག་ལོག་ཀྱི།
朋友/同事	其他

3. **Have you applied for other funding for this project besides from Trace Foundation? If yes, where and specify amount:**
 ཀུན་ཕན་ཐེབས་ཚུ་ཚོགས་པ་ཕུད་པའི་ཚོགས་པ་གཞན་ནས་ལས་བསྐྱོམས་འདིའི་ཆེད་དུ་རྩོགས་དུལ་ཞུས་ཡོད་དམ། གཤམ་ཉི་ཞུས་ཡོད་ན་ཉི་ཞུས་པའི་དང་དུལ་གྲངས་སོགས་འགོད་རྒྱ། ཡུལ་
 除了利众基金会你为此项目是否申请过其他赞助？如果是，哪里和具体数额。

4. **If organization is based in the United States, please indicate if it is a 501(c) (3) organization?**
 རྒྱུད་གྱི་ཚོགས་པ་འདི་ཨ་རི་ནང་ལ་བརྟེན་གཞི་བྱས་ཡོད་ན། ཚོགས་པ་འདི་501(c)(3)ལི་ཚོགས་པ་ཡིན་མིན་གསལ་ཁ་སྟོན་རྩོགས།
 如果此组织是在美国，请表明是否501 (c) (3) 组织？

Yes ཡིན། 是 _____ No མིན། 否 _____

5. **Have you applied for Trace Foundation grants before? If Yes, specify the year of the application and if the grant was awarded (include reference # and amount)**
 རྒྱུད་གྱིས་ཀུན་ཕན་ཐེབས་ཚུ་ཚོགས་པར་སྐྱར་ཞུ་ཡིག་བཏང་སྟེང་ཡོད་དམ། སྟེང་ན་ཞུ་ཡིག་གཏོང་བའི་ལོ་དང་རྩོགས་དུལ་སྐྱད་ཡོད་མེད་འདྲི་དགོས། ཁྱེད་ཀྱི་འདི་ནང་དུང་རྩོགས་དུལ་གྱི་ཨང་གྲངས་དང་དུལ་གྲངས་དགོད་རྒྱ།
 你以前向利众基金会申请过资助吗？如果是，请详细说明申请的具体时间，并且是否得到 资助（包括登记号码和数额）

NO མ་སྟེང་། 否 _____ YES མྱོད་། 有 _____

ས་གནས་ཀྱི་དངུལ་མ་ཡིན་པའི་ཞལ་འདེབས། ཞལ་འདེབས་ཀྱི་རིགས་དང་དེའི་འབོར་ཚད། ཉིན་པོ་ལྔ་ལྷན་ལྷན་ (དལ་བཟོལ་གྱི་རིགས་དང་། དེའི་འབོར་ཚད། ཉིན་གྲངས་བཞོས་ན་དེའི་གོང་ཚད་དངུལ་ལ་འབབ་པ།) ལང་སྤྲ། (སའི་རྒྱ་ཁྱོན་དང་སྤྱི་ཁྱིམ་རིན་གོང་ག་ཚོད་ཡིན་མིན།) ལག་ཆ། (ལག་ཆའི་གྲངས་འབོར་དང་རིན་འབབ།) །

当地非现金贡献：描述贡献的类型和数量（如，劳力（类型，数目和天数X人民币折合率）；xx（大小和价值（每平方米））；设备（类型，数目和价值）

Other contributions: _____

ཞལ་འདེབས་གཞན་དག

其他贡献：

Total project cost: _____ RMB/USD/EURO

ལས་གཞིའི་ཁྱོན་བསྐྱེམས་ཀྱི་རིན་འབབ།

མི་དམངས་ཤོག་སྒོར། ཨ་རི་སྒོར་མོ། ཡུ་ཤོར་གྱི་སྒོར་མོ།

项目总成本：

人民币/美元/欧元

3. Location: ས་གནས། 地点

Province ཞིང་ཆེན། 省	Prefecture ས་ཁུལ།州	County or City རྫོང་ཡང་ན་གྲོང་ ཁྲིམ་县或市	Township གྲོང་ཚོ།乡	Village གྲོང་གསེབ། 村	Road/ Street (if applicable) ལམ། ལྗང་ ལམ། ཉེ་གོས་པ་ བྱུང་ན། ། 路/街（有 的话）	House / Apartment No (if applicable) ཁང་པའི་སྒོ་ རྩ་གས་ཨང་ གྱི་ཉེ་གོས་པ་ བྱུང་ན། ། 房/室号 （有的 话）

4. Context/ Justification: [please give information about the local situation and problems to be addressed/ reasons for the project]

ནང་དོན་དང་རྒྱ་མཚན། ཉེ་ས་གནས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་དང་དེ་དག་དོང་ལེན་བྱེད་དགོས་པའི་དཀའ་ངལ་གང་དང་ལས་གཞི་དེའི་དགོས་པ་སོགས་དགོད་དགོས། །

来龙去脉 /理由: [请介绍当地情况和要解决的问题/实施项目的理由]

5. Overall objective: *[define the broad objective that the project will contribute to. i.e. Modern Tibetan painting is appreciated and marketable outside of Tibetan regions.*

སྤྱི་འཇུག་གི་དམིགས་ལུགས་། རྒྱ་ལས་གཞི་དེས་རྒྱ་ཆེ་བའི་དམིགས་ལུགས་གང་སྐབས་ལྷན་ཐུབ་མིན། དཔེར་ན། བོད་རྒྱུ་ལ་དེང་རབས་ཀྱི་བོད་རྒྱུ་རྩལ་ལ་དགའ་པོ་བྱེད་མཁན་མང་

པོ་ཡོང་བ་དང་། ཚོང་སྤེལ་བྱེད་ཐུབ་པ། །

总的目标: *[说明项目要对之有所贡献的广泛目标,例如下降目标地区的死亡率;提高小学教育质量等]*现代藏族绘画受到了赞赏以及热销到藏区以外的地区。

6. Specific objective: *(the specific "positive change" the project intends to achieve -indicate only one. It should be specific, measurable, and must be reached at the end of the project]* Increase the visibility of modern Tibetan artists in China through three exhibitions of 10 artists' work in three cities in 2009.

བྱེད་སྒྲུབ་ལ་འགོ་བཙུག་པུ་ལ་ལས་གཞི་དེས་སྐྱབ་འདོད་ཀྱི་བྱེད་སྒྲུབ་གི་བཟང་ཕོན་ལྟོགས་ཀྱི་སྒྲུབ་བཤམ་དཔེ་མཚན་གཅིག་དགོད་དགོས། དེ་ཞིབ་ཆ་ལྟན་དགོས་ལ་ཚད་འཇམ་རྒྱ་
ཡོད་པ་དང་ལས་གཞིའི་མཚན་ལ་དོན་རྐྱེན་བྱབ་པ་ཞིག་ཡིན་དགོས། }

2009ལ་རྒྱ་ནག་གི་གོང་ཁྲིམ་མོད་ཀྱི་སྐྱེ་ཁལ་བ་བཅུ་ཡི་རི་མོ་འགྲེམ་སྟོན་བྱས་ནས་མོད་ཀྱི་དང་རབས་ཀྱི་སྐྱེ་ཁལ་དར་སྤེལ་གཏོང་བ།

具体目标: (项目打算实现的具体正面改变-只指明一个目标。要具体、可以衡量、并且必须在项目结束时达到]

通过10位艺术家在2009年，在三个城市工作期间的三个展览增加了对现代西藏艺术家的能见度。

7. Expected outputs: [please indicate the concrete outputs that will be achieved and correspondent indicators. *Outputs* are the tangible products or services that are immediate results of the activities; *The output indicators demonstrate that what you have planned has actually taken place*]

- o 10 Tibetan artists designated as “up and coming” painters by a panel of established Tibetan artists
- o 3 exhibitions held of artists’ work in 3 major cities in China (tentatively planned for Beijing, Shanghai, Guangzhou)
- o 1 public panel discussion with artists and exhibit curators arranged for opening night of each exhibition.

- o 500 high quality copies of the exhibition produced and distributed at the exhibitions and donated to fine arts departments at 20 art departments/ art schools

འབྲུང་འབྲུང་གི་མཛུགས་འབྲས་བུ་གང་སྐྱེ་བ་ལྷན་དུ་ཡོད་པ་དང་དེ་དག་གི་མཚོན་བྱེད་དག་འགོད་དགོས།

མཛུགས་འབྲས་ལྷན་ལྷན་ལག་ལེན་གྱི་དངོས་པོ་ལམ། ཡང་ན་ཞབས་ཞུའི་མཛུགས་འབྲས་རྣམས་ཡིན་པ་དང་། དེ་དག་ནི་ལས་གཞི་དེའི་ལས་འགུལ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་ཀའི་འབྲས་བུ་རྣམས་རེད།

- བོད་ཀྱི་སྐུ་རྩལ་ཚོགས་རྒྱུ་ཞིག་གིས་རི་མོ་བ་༡༠༠༠ལྷག་གི་ལེ་མཁོ་གསུམ་ཐོན་ཡོད་པའི་རི་མོ་བ།ལེ་ཞེས་པའི་ཁོངས་སུ་བཅུག་ཏུ།
- རྒྱ་ནག་གི་གོང་ཁྲིམ་མནང་སྐུ་རྩལ་བདེ་དག་གི་རི་མོ་འགྲམ་སྟོན་བྱ་རྒྱ། གྲོ་ཕི་ཅིང་། ཅང་ཉེ། ཀོང་ཏུང་། །
- འགྲམ་སྟོན་མི་རེ་འགོ་འཇུགས་ཀྱི་མཚན་སྟོག་སྒྲིག་བྱས་ནས་སྐུ་རྩལ་བདེ་དག་སྐུ་རྩལ་བདེ་དག་གཉེར་བྱེད་མཁན་ནས་ མཁས་པའི་བཀོ་སྐྱོང་ཐེངས་རེ་བྱ་རྒྱ།
- སྐུ་རྩལ་སྟོན་བྱ་༢༠༠དང་ལྗེ་ཚན་༢༠། དེ་བཞིན་འགྲམ་སྟོན་ཁང་ཁག་ལ་འགྲམ་སྟོན་གྱི་པར་སྐྱུ་ཚད་ལེགས་པ་ཚར་༡༠༠སྐར་ནས་འགྲམ་སྟོན་དང་ཞལ་འདེབས་བྱས་ཏུ།

预期成果: [请说明要达到的具体成果以及相应指标。成果是活动所直接产生的有形的产品或服务结果. 成果指标表明你的计划实际上已实现] (指标说明所计划的内容确实做到了)

- o 10位藏族艺术工作者由西藏艺术界被称之为“即将成名的”具有非凡潜力的画家小组。
- o 艺术家们的工作将以3次展览形式，在中国主要三大都市中展出（暂定计划在北京，上海，广州）
- o 每个展览，将在夜间安排开放一次公众与艺术家，和展览策展人的讨论会。
- o 制作了500件高品质的展览复制品并分发给在展览现场以及捐赠给了美术系的20个艺术部门/艺术学校。

8. Describe the project activities: [please describe main and sub-activities for each of the expected outputs mentioned above. You should re-write here each output and below, the main and sub-activities] Please specify in what language/medium your project would be implemented.

ལས་གཞིའི་བྱེད་སྒོ་ཁག་ལ་འགྲེལ་བཤད་རྒྱུ་ལ། རྒྱ་གོང་ལ་བཀོད་པའི་མངོན་གྲུབ་བྱ་རྒྱུའི་མཚུགས་ཀྱི་བྱེད་སྒོ་གཙོ་བོ་ཁག་དང་དེའི་ཡང་གསལ་གྱི་བྱེད་སྒོ་ཁག་རེ་རེ་བཞིན་འགྲེལ་བཤད་རྒྱུ་ལ། འདིར་མཚུགས་པའི་མངོན་གྲུབ་པ་དང་། དེའི་འོག་ལ་བྱེད་སྒོ་ཁག་གཙོ་བོ་ཁག་དང་དེའི་ཡང་གསལ་གྱི་བྱེད་སྒོ་ཁག་རེ་རེ་བཞིན་དགོད་གོས། རྒྱ་གོང་དང་ལས་གཞི་འདི་སྐད་ཡིག་དང་རྒྱུད་ལམ་གང་གི་ནང་སྤེལ་རྒྱུ་ཡིན་པ་སོགས་འགོད་དགོས།

项目活动描述: [请说明上述每个主要的和下属活动的预期成果。您应该在这里和下面重新写每个主要的和下属活动的成果]请具体说明通过何种语言/中介实施你的项目。

Note: If an activity involves a conference, publication, or exhibition, please specify language in which these activities are conducted;

དོ་སྣང་དགོས་པ། གལ་ཏེ་ལས་འགྲེལ་ནང་ཚོགས་འདུ་དང་། པར་སྐྱེད་ལ་སོགས་ཚུད་ཡོད་ན། རྒྱ་གོང་ལ་གང་གི་ནང་གོང་གི་ལས་འགྲེལ་རྣམས་སྤེལ་རྒྱུ་ཡིན་པ་གསལ་བཤད་རྒྱུ་ལ།

注释：如果一项活动包括：会议，出版，或展览，请指定在进行这些活动中的具体语言

Example:
Output 1: 10 Tibetan artists designated as “up and coming” painters by a panel of established Tibetan artists.

དཔེར་ན། མཚུགས་འབྲས་ཀྱི་བྱེད་སྒོ་རྣམས་ལ་འཇོགས་ཚུད་ནས་བོད་རིགས་སྐྱེ་རྒྱུ་ལ་བ་ཀུན་ལ་ཉེ་མགོ་གསལ་པོ་རྒྱུད་བྱ་རྒྱུའི་སྐྱེ་རྒྱུ་ལ་བ་ཀྱི་ཞེས་པའི་མིང་འདོན་བྱ་རྒྱུ།

例如: 预期成果1: 10位藏人艺术家被一些有名的西藏艺术家指定为“有前途的”画家

- 1.1 Recruit three established, well-known Tibetan artists whose work is known throughout China to serve as the designating panel by February 2009.

༢༠༠༩ལྔ་པ་ལོ་ནང་རྒྱ་ནག་ནང་སྐད་གྲགས་ཡོད་པའི་བོད་པའི་སྐུ་རྩལ་བ་གསུམ་བདམས་ནས་མཁམ་དབང་ཚོགས་རྒྱུ་

བཅུགས་རྒྱ།

招聘三名有成就的，著名的藏族艺术家及他们的工作在内地已熟知的，在2009年2月之前为指定小组。

- 1.2 Establish a nominating committee of 10 museum curators, art teachers, other established artists to nominate candidates by March 2009.

༢༠༠༩ལྔ་པ་ལོ་ནང་ལ་སྐུ་རྩལ་གྱི་དགོན་པ་དང་། རིམ་བཤམ་ དཀར་ཆག་བཅོམ་ཁན་དང་། དེ་བཞིན་སྐུ་རྩལ་བ་ གཞན་བཅས་ཀྱི་མི་༡༠ལས་བསྐྱབས་ པའི་མཁམ་པའི་ཚོགས་རྒྱུ་བཅུགས་ནས་འོས་མི་འདམ་རྒྱ།

建立一个由10个博物馆馆长，美术教师组成的提名委员会，其他指定的艺术家候选人提名到2009年3月份。

- 1.3 Work with expert panel and nominating committee to establish nominating criteria by April 2009.

༢༠༠༩ལྔ་པ་ལོ་ནང་ལ་མཁམ་པའི་ཚོགས་རྒྱུ་དང་དོ་བསྐྱར་བྱས་ནས་འདམ་སྐྱབས་གི་ཆ་རྒྱུན་བཅོམ་རྒྱ།

与专家小组工作，提名委员会设立的提名标准由定于2009年4月。

- 1.4 Send out announcements of the nominating criteria and instructions to art departments, art schools, and museums asking for nominations by May 15, 2009 with a deadline of August 1, 2009.

འདམ་སྐྱབས་གི་ཆ་རྒྱུན་དང་བརྗོད་འདི་དག་སློབ་གྲྭ་ཁག་དང་འབྲེམ་སྟེན་ཁང་སོགས་ལ་སྐྱར་ནས་༢༠༠༩ལྔ་པ་ལོ་ཚེས་༡༥ཡི་གོང་ལ་འོས་མིའི་ཐོ་སྐྱར་ དགོས་པའི་མངགས་ཆ་བྱ་རྒྱ།

有关提名的标准和指示发通告给各艺术部门，艺术学校，和博物馆，要求提名期限由 2009年5月15日至终止期限于2009年8月1日。

- 1.5 Convene nominating committee meeting to review and rank applications according to the established criteria by September 30, 2009.

༢༠༠༩ལྔ་པ་ལོ་ཚེས་༡༥འདམ་སྐྱབས་ཚོགས་རྒྱུ་དང་བསྐོང་ནས་ཆ་རྒྱུན་ལྟར་ལྷན་ཞིབ་དེ་དག་ལ་སྐྱར་ཞིབ་བྱས་ནས་གོ་རིམ་བཅོམ་རྒྱ།

10. Duration of project/Work plan: *[please indicate time required to complete the project and add activities schedule]*

ལས་གཞི་དང་འཆར་གཞིའི་ཡུན་ཚད། ་ ལས་གཞི་དེ་སྐྱབ་པར་དུས་ཚོད་ག་ཚོད་དགོས་པ་དང་བྱེད་སྒོ་ལག་གི་དུས་ཚོད་དགོད་དགོས།

项目持续的时间/工作计划: [说明需要多少时间才能完成项目, 并且加上活动时间表]

11. Partner organisations/Local counterparts: *[identify local partners and indicate their roles during the project's planning and implementation]*

Example:

Expert panel of 3 established Tibetan painters who will select the 10 painters for exhibition, Nominating committee of art teachers, painters and curators who will screen applications and make recommendations to the expert panel. Art galleries in Shanghai, Beijing, Guangzhou (list names) who will host the exhibitions

མཉམ་ལས་བྱེད་མཁམ་གྱི་ཚོགས་པ་དང་ས་གནས་གྱི་ལས་རྒྱུ་། རྒྱ་ལས་གཞིར་འཆར་གཞི་འགོད་པ་དང་ལག་བསྟར་བྱེད་པའི་སྐབས་ས་གནས་མཉམ་ལས་བྱེད་མཁམ་གྱི་ཚོགས་པའི་མིང་དང་ཁོང་ཚོའི་ལས་འགན་རྣམས་དགོད་རྒྱུ།

དཔེར་ན། བོད་གྱི་རི་མོ་བ་མཁམ་ཅན་གསུམ་ནས་འབྲེམ་སྟོན་འདིར་རི་མོ་བ་བཅུ་འདེམ་རྒྱུ། མཁམ་པའི་ཚོགས་ཚུང་འདི་ལ་སྐྱུ་ཅུ་ལ་གྱི་དགོ་ཆེན་དང་། རི་མོ་བ། དཀར་ཆག་བཟོ་མཁམ་བཅས་ལས་བསྐྱབས་པའི་འདེམ་སྐྱུ་གྱི་ཚོགས་ཚུང་ཞིག་གིས་ཞུ་ཡིག་རྣམས་ལ་བརྟེན་དཔྱད་བྱས་ནས་འཆར་སྟོན་བྱ་རྒྱུ། རི་མོ་འདི་དག་ཚང་ཉ་དང་པེ་ཅིང་། དེ་བཞིན་ཀོང་ཏུང་བཅས་ལ་ཡོད་པའི་སྐྱུ་ཅུ་ལ་བཞུགས་སྟོན་ཁང་ནས་འབྲེམ་སྟོན་བྱ་རྒྱུ།

合作组织/当地相应机构：【指明当地合作者并说明他们在计划和实施项目中所起的作用】
例如：

指定专家小组的三位西藏画家将为展览选择10个绘画人员。
提名委员会的美术教师，画家和策展人将浏览申请并为专家小组提出建议。
展览将由在上海，北京，广州的美术馆（名称）主办。

12. Sustainability: *[please explain how the activities will continue and outputs will be maintained after completion of the project]*

ལུགས་འཕེར་ཅན། རྒྱ་ལས་གཞི་མཇུག་བསྒྲིལ་རྗེས་དེའི་བྱེད་སྟོབས་དང་འབྲས་བུ་རྣམས་ཇི་ལྟར་སྤུང་གནས་ཐབས་སྟོར་གསལ་བཤད་བྱ་དགོས།

持续性： [请说明项目结束后，如何维持活动和成果]

13. Evaluation? གཤིང་འཛོལ། 评估?

How do you plan to evaluate the outputs and the outcomes of the project? What Methods and Approach will you use to evaluate your project?

ལས་གཞི་དེའི་མཚུགས་འབྲས་དང་ཡང་ན་ཐོན་ཐོབ་དེ་དག་ཇི་ལྟར་གཤིང་འཛོལ་བྱ་རྒྱུ་སྟེ་སྟོན་པའམ། གཤིང་འཛོལ་བྱེད་པར་ཐབས་གང་ལག་ལེན་བསྟར་རྒྱུ་སྟེ་སྟོན་པའམ།

你怎么计划去评估项目的产出和成果呢？你会使用什么方法和途径评估你的项目？

CONFIRMATION OF EXTERNAL GRANT PROPOSAL APPLICATION

རོགས་དངུལ་ཞུ་ཡིག་འབྲོར་བའི་བྱུང་འཇོན།

对外援助金申请确认信

REF. # ཞུ་ཡིག་ཨང་གྲངས། 编号 _____

Trace Foundation received the complete External Grant Proposal Fine Arts Application Form from _____[insert applicant's name] on / / .

Thanks for submitting your project's proposal. The foundation will respond to your request by 30 April 2009. If you do not get an answer by then, please contact:

སྤྱི་ལོ་ _____ ཟླ་བ་ _____ ཚེས་ _____ ལ་ཞུ་ཡིག་པ་ _____ ནས་ཀུན་པན་ཐབས་ཅུ་ཚོགས་པའི་མངོས་རྩལ་ལས་གཞིའི་ཞུ་ཡིག་གི་རེུ་མིག་ཚ་ཚང་བསྐྱར་བའི་འབྲོར་བྱུང་བས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ། ཀུན་པན་ཐབས་ཅུ་ཚོགས་པས་ཁྱེད་ལ་༢༠༠༩ལོའི་ཟླ་བ་༧ཚེས་༢༠གོང་ལ་ལན་རྒྱག་གི་ཡིན། གལ་ཏེ་ཉིན་དེའི་ནང་ཚུད་ལ་ལན་མ་འབྲོར་ན་ཁྱེད་ནས་གཞུང་གསལ་གྱི་མི་སྣར་འབྲེལ་བ་གནང་རོགས།

利众基金会已于 年 月 日收到 _____[填入申请人姓名] 寄来的美术资助申请表。

感谢您提出申请。基金会将于 2009 年 4 月 30 日前予以答复。如果您此日期间未收到答复，请联系：

Name མིང། 姓名 _____
Title གོ་གནས། 职务 _____
Tel བསམ། 电话 _____